

Comparative Law and Legal Translation

Morad Yasin Alrefo¹ and Raed Faqir²

¹ Assistant Prof. of Translation,

Umm Al-Qura University, Mecca, AL Qunfudah College, Dep. of English, Saudi Arabia

² Assistant Prof. of law,

Balqa Applied University, Zarqa University Collage, Jordan

^aemail: muradtt777@yahoo.com , ^bemail: fageerjo@yahoo.com

Corresponding Author: fageerjo@yahoo.com

Keywords: legal Translation, comparative Law, Arabic Language, Legal systems.

Abstract: The history of legal translation may be traced back to the Bible translation, translation of the Egyptian- Hittite Peace Treaty of 1271 BC, which was found as the oldest known recorded evidence of legal translation, as well as the translation of the Corpus Iuris Civilis into numerous languages after its initial translation into Greek. Translation is an old art means transferring or converting speeches, words, ideas and phrases from one language to another with maintaining the spirit of speech and quoted phrases. In general, translation needs a high degree of responsibility from the translator because of its hard and innovative task, while the legal translation is type of translation between the two legal languages of two different legal systems. The importance of the foreign languages, especially English and French, the present era occupies the attention of legal researchers all over the world, as they are the key of two dominating schools of common and continental laws. In the field of translation of comparative laws, it is observed that lot of significant problems have already been identified for this present study will talk the legal translation of comparative laws by focusing on many issues that are related to its problems, applications, as well as its legal linguistics and legal data processing. Although the development of Arab league laws, still there are problems concerning the translations of legal materials in Arab countries (i.e. Arabic to English, Other languages to Arabic).